

M.A. English Syllabus Semester III



Hindi Vidya Prachar Samiti's

Ramniranjan Jhunjhunwala College

of Arts, Science & Commerce

(Autonomous College)

Affiliated to

UNIVERSITY OF MUMBAI

Syllabus for M.A. Part II

(CBCS)

2018-2019

2019-2020

2020-2021

2021-2022

Program: M.A. ENGLISH

Program Code: RJAPGENG

DISTRIBUTION OF TOPICS AND CREDITS**M.A. ENGLISH SEMESTER III****Paper Name: Poetry from Chaucer to the Present**

| Course | Nomenclature | Credits | Topics |
|--------------------|---|----------------|--|
| RJAPGENG301 | Poetry from Chaucer to the Present | 06 | 1. Chaucer to Metaphysical Poetry 2. Milton to the Age of Transition 3. Romantic Revival to Pre-Raphaelite Poets 4. Modernism and After |

| M.A. | SEMESTER III |
|---|---|
| PAPER I Name: Poetry from Chaucer to the Present Paper Code: RJAPGENG301 | Course Outcomes 1. To help learners appreciate the nuances of the different ages 2. To enable learners differentiate between the characteristics of Chaucer's age and that of the other ages Learning Outcomes 1. Learners will be familiarized with the major representative poets of every age and movements therein 2. Learners will understand the different genres of poetry in the context of socio-cultural background of the age 3. Learners will be able to understand the traits of metaphysical poetry |

M.A. English Syllabus Semester III

| SEMESTER III | | L | Cr |
|---|---|----|----|
| Paper I: Poetry from Chaucer to the Present | | 60 | 6 |
| Unit I: CHAUCER TO THE METAPHYSICAL POETRY | | 16 | |
| 1 | Geoffrey Chaucer: “The Wife of Bath’s Tale” from The Canterbury Tales | | |
| 2 | Edmund Spenser: “Prothalamion” | | |
| 3 | John Donne: “The Flea” | | |
| Unit II: MILTON TO THE AGE OF TRANSITION | | 14 | |
| 1 | John Milton: “Lycidas” | | |
| 2 | Alexander Pope: “Essay on Man” (Epistle I) | | |
| 3 | Thomas Gray: “The Progress of poesy” | | |
| Unit III: ROMANTIC REVIVAL TO PRE- RAPHAELITE POETS | | 16 | |
| 1 | S William Wordsworth: “Resolution and Independence” | | |
| 2 | P.B. Shelley: “To The Skylark" | | |
| 3 | Alfred Tennyson: “Lady of Shalott” | | |
| 4 | Robert Browning: “Andrea Del Sarto” | | |
| 5 | D.G.Rosetti: “The Blessed Damozel” | | |
| 6 | Swinburne: “The Forsaken Garden” | | |
| Unit IV: MODERNISM AND AFTER | | 14 | |
| 1 | T. S. Eliot: “Gerontiam” | | |
| 2 | W. B. Yeats: “Circus Animal Desertion” | | |
| 3 | Siegfried Sasoon: “The Child at the Window” | | |
| 4 | W. H. Auden: “1st September 1939” | | |
| 5 | Dylan Thomas: “Fern Hill” | | |
| 6 | Craig Raine: “A Martian Sends a Postcard Home" | | |

1. Abrams, M.H. A Glossary of Literary Terms. Harcourt College Publishers, Singapore.
2. Abrams, M.H. The Mirror and the Lamp: Romantic Theory and the Critical Tradition. OUP. 1971
3. Allott, Kenneth. The Penguin Book of Contemporary Verse. Penguin books, England
4. Anderson J.J. (Ed): The Canterbury Tales: A selection of Critical Essays, Macmillan, Casebook Series, Tiptree (Essex), 1974.
5. Auden, W.H.: Introduction- A selection from the Poems of Alfred Lord Tennyson, New York, 1944
6. Beer, John: Wordsworth and his Human Heart, Macmillan Press Ltd., London, 1978
7. Bennett, John. Five Metaphysical Poets. Cambridge University Press, U.K.
8. Bernard Richard, English Poetry of the Victorian Period 1830-1890, Longman
9. Bloom, Harold. (Ed.) Romanticism and Consciousness: Essays in Criticism. W.W. Norton & Co. 1970
10. Bloom, Harold. Romantic Poetry And Prose. Oxford University Press
11. Bloom, Harold, Trilling, Lionel Victorian Prose And Poetry. Oxford University Press
12. Bowden Muriel: A Reader's Guide to Geoffrey Chaucer, Syracuse University Press, 1964
13. Bowra, Maurice. The Romantic Imagination. OUP, London
14. Brett James, Norman G. Introducing Chaucer. George G Harrap And Co Ltd
15. Brooks, Cleanth. Modern Poetry and the Tradition. The University of North Carolina Press, Chapel Hill.
16. Bush, Douglas: Introduction, Tennyson: selected Poetry, New York, 1951
17. Butt, John. The Augustan Age. London 1950
18. Butt, John. Wordsworth- Selected Poetry and Prose, OUP, 1964
19. Colins, A.S. English Literature of the Twentieth Century. University Tutorial Press Ltd, London
20. Coulton, G G. Chaucer and His England. Methuen Drama Great Britain
21. Cox, C.B. & Dyson, A.E. (ed.) The Twentieth Century Mind, Vol. 1-3. OUP, London, 1972
22. Daiches, David. Present Age. The Cresset Press, London
23. Daiches, David. A Critical History of English Literature, Vol. 1-4. Allied Publishers Ltd., New Delhi.
24. Drew, Elizabeth. T.S. Eliot: The Design of His Poetry. Eyre & Spottiswoode Publishers Ltd., London
25. Durrant Geoffrey: William Wordsworth, Cambridge University Press, London, 1969
26. Ellman, Richard. Yeats- The man and the Masks. Faber & Faber Ltd., London
27. Elsford E.: Four Hymns and Epithalamion, Oxford, 1967
28. Faulkner, Peter. Modernism. (The Critical Idiom Series). Methuen & Co. Ltd. London
29. Ford, Boris. (Ed.) The Pelican Guide to English Literature Vol. 1-8, Penguin Books, England.
30. Fraser, G.S. The Modern Writer and His World. Penguin Books, England.
31. Gardner, Helen, The Art of T.S. Eliot. Faber & Faber Ltd., London
32. Gardner, Helen (Ed.). The Metaphysical Poets, Penguin Books, England
33. Grierson & Smith. Critical History of English Poetry. Chatto & Windus, London
34. Grierson Herbert, The Poems of John Donne- Introduction and Commentary, The Macmillan Press Ltd, London, 1973
35. Hamer, Enid Metres of English Poetry. Methuen Drama Great Britain
36. Hayward, John (Ed.). The Penguin Book of English Verse. Penguin books, England
37. Hudson, W.H.: Gray and His poetry, London, George G. Harrap & Co., 1927
38. Hudson, W.H. Introduction to the Study of English Literature. George G. Harrap & Co. Ltd. London.
39. Hughes Richard E. 'The Progress of the Soul: The Interior Career of John Donne', The Broadley Head, London, 1969

40. Keast, W.R. *Seventeenth Century English Poetry*. London, 1962
41. Killham, John. *Critical Essays on the Poetry of Tennyson*. Routledge Chapman AndHall, London,1960.
42. Legouis, Emile & Cazamian, Louis. *A History of English Literature*. J.M. Dent & SonsLtd. London
43. Lovelock Julian(ed.), *Donne: Songs and Sonnets, A Casebook*, The Macmillan PressLtd, London,1973
44. Mahoney, John (Ed.) *The English Romantics: Major Poetry & Critical Theory*. D.C.Health & Co. 1978
45. Mipshi, Masoa. *The Divided Self: A Perspective on the Literature of the Victorians*.New York University Press.
46. Mukherji S.B.: *The Poetry of Wordsworth*, Vikas Publishing House, New Delhi,1976
47. Palgrave, F.T.: *Golden Treasury of the Best Songs & Lyrical Poems in EnglishLanguage*, London, Oxford University Press, 1956
48. Parfitt, George. *English Poetry of the Seventeenth Century*. Longman, London.
49. Perkins David, *History of Modern Poetry, (Vol I & II)*. Harvard University Press,1987
50. Prasad, B. *Background to the Study of English Literature* Macmillan And Co.
51. Preminger, Alex, Warnke, Frank J. &Hardison (Jr.), O.B. *Princeton Encyclopedia ofPoetry and Poetics*. The Macmillan Press Ltd, London
52. Rees, R.J. *English Literature: An Introduction for Foreign Readers*. MacmillanEducation Ltd. London
53. Selincourt Ernest De(ed.): *Introduction to the Poetical Works of Edmund Spenser*,Oxford, 1929
54. Starr, Herbert W. : *Twentieth century Interpretation of Gray's Elegy*, EnglewoodCliffs, New jersey, Prentice hall, Inc.,
55. Tedlock E.W. (ed.): *Dylan Thomas: The Legend and the Poet*, Heinemann, 1960
56. Tindall W.Y.: *A Reader's Guide to Dylan Thomas*, Syracuse University Press,1962
57. Upham, A.H. *Typical Forms of English Literature*. Oxford University Press
58. Ward, A.C. *Twentieth Century Literature*. ELBS & Methuen &Co. Ltd. London
59. White Helen C.: *The Metaphysical Poets*, Collier Macmillan Ltd.,1962
60. Williamson, George. *A Reader's Guide to T.S. Eliot*. Thames & Hudson, London.
61. Willey, Basil, *Nineteenth Century Studies*, Chatto and Windus, 1964
62. Willey, Basil. *The Seventeenth Century Background*. Penguin Books, England

DISTRIBUTION OF TOPICS AND CREDITS**M.A. ENGLISH SEMESTER III****Paper Name: Gendered Perspectives on Literature**

| Course | Nomenclature | Credits | Topics |
|--------------------|--|----------------|---|
| RJAPGENG302 | Gendered Perspectives on Literature | 06 | 1. Critical Theory 2. Poetry 3. Fiction 4. Drama |

| M.A. | SEMESTER III |
|---|---|
| <p align="center">PAPER II</p> <p>Name: Gendered Perspectives on Literature</p> <p align="center">Paper Code:</p> <p align="center">RJAPGENG302</p> | <p>Course Outcomes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To help learners understand that race, class and nation are closely enmeshed and appreciate that gender roles are inscribed in social forces rather than in natural or innate differences 2. To enable learners articulate contemporary concerns, both academic and socio-cultural, on gendered perspectives on literature <p>Learning Outcomes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Learners will be introduced to avenues in gender studies, including women's studies, by acquainting learners with their complexities and diversity, especially in the constructs of gender and sexuality 2. Learners will be encouraged to interrogate rigid frameworks of gender construction while sensitizing them to the process of socialization and naturalization of gender the concept of style in literature. 3. Learners will be able to critically evaluate literary texts from a multivalent gender perspective |

M.A. English Syllabus Semester III

| SEMESTER III | | L | Cr |
|--|---|-----------|-----------|
| Paper II: Gendered Perspectives on Literature | Paper Code: RJAPGENG302 | 60 | 6 |
| Unit I: <i>CRITICAL THEORY</i> | | 16 | |
| | Critical Theory related to Gender, (Waves of Feminism, Postfeminism, Masculinity Studies, Queer/LGBT Studies); Critical Approaches (Re-reading, Re-visioning, Gynocriticism, Trans- Criticism etc.); Gender in theories of popular culture, Ecofeminism, Eco masculinity. | | |
| Unit II: <i>POETRY</i> | | 14 | |
| 1 | Catherine Acholonu: "The Market Goddess" "The Way from The Spring's Last Drop(1985)" | | |
| 2 | Arundhati Subramaniam: "Meenakshi" "5:46, Andheri Local" | | |
| 3 | W.H.Auden: "The Common Life" "Lullaby" | | |
| 4 | Countee Cullen: "Tableau" "Heritage" | | |
| Unit III: <i>FICTION</i> | | 16 | |
| | <i>The Handmaid's Tale</i> by Margaret Atwood OR <i>Unaccustomed Earth</i> by Jhumpa Lahiri | | |
| Unit IV: <i>Drama</i> | | 14 | |
| | <i>Sakharam Binder</i> by Vijay Tendulkar OR <i>Dance Like a Man</i> by Mahesh Dattani | | |

References

1. Auerbach, Nina. *Communities of Women: An Idea in Fiction*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1978.
2. Barrett, Michele. *Women and Writing*. London: Women's Press, 1979.
3. Berger, John. *Ways of Seeing*. London: BBC, 1972
4. de Beauvoir, Simone. *The Second Sex*. New York: Vintage, 1974.
5. Fetterley, Judith. *The Resisting Reader: A Feminist Approach to American Fiction*. Bloomington: Indiana University Press, 1978.
6. Forbes, Geraldine. *Women in Modern India*. (The New Cambridge History of India). New Delhi: Foundation Books, 1996
7. Gilbert, Sandra and Susan Gubar. *The Madwoman in the Gothic: The Woman Writer and the Nineteenth Century Literary Imagination*. New Haven: Yale University Press. 1979.
8. Jacobus, Mary. *Reading Women: Essays in Feminist Criticism*. London: Methuen, 1986.
9. Jasbir Jain and Sudha Rai. *Films and Feminism: Essays in Indian Cinema*. Jaipur: Rawat Publications, 2002
10. Loomba, Ania. *Race, Gender and Renaissance Drama*. New Delhi: Oxford India Paperbacks. 1992.
11. Millett, Kate. *Sexual Politics*. New York: Doubleday. 1970.
12. Moers, Ellen. *Literary Women: The Great Writers*. New York: Doubleday. 1976.
13. Neuberger, Julia. *Whatever's Happening to Women? Promises, Practices and Payoffs*. London: Kyle Cathie Limited, 1991.
14. Rich, Adrienne. *On Lies, Secrets and Silence: Selected Prose 1966-1979*. New York and London: Norton, 1979.
15. Sangari, Kumkum and Sudesh Vaid. *Recasting Women: Essays in Colonial History*. Delhi: Kali for Women, 1989.
16. Sangari, Kumkum. *The Politics of the Possible: Essays on Gender, History, Narratives, Colonial India*. New Delhi: Tulika, 1999.
17. Schor, Naomi. *Reading in Detail: Aesthetics and the Feminine*. NY: Routledge, 1989
18. Sedgwick, Eve. *Between Men: English Literature and Male Homosexual Desire*. Columbia: Columbia University Press. 1992.
19. Tharu, Susie and K. Lalitha. Ed. *Women Writing in India Vols. I & II*. New Delhi: Oxford University Press, 1995.
20. Walker, Alice. *In Search of our Mother's Gardens: Womanist Prose*. San Diego: Harcourt Brace Jovanovich, 1984

M.A. English Syllabus Semester III**DISTRIBUTION OF TOPICS AND CREDITS****M.A. ENGLISH SEMESTER III****Paper Name: Twentieth Century American Literature**

| Course | Nomenclature | Credits | Topics |
|--------------------|--|----------------|---|
| RJAPGENG303 | Twentieth Century American Literature | 06 | 1. Terms/Concepts 2. Poetry 3. Novels 4. Drama |

| M.A. | SEMESTER I |
|--|---|
| <p align="center">PAPER V</p> <p>Name: Twentieth Century American Literature</p> <p align="center">Paper Code:</p> <p align="center">RJAPGENG303</p> | <p>Course Outcomes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To enable learners understand the 20th century American Literature as a corpus of experimental and multicultural writings 2. To help learners understand the impact of movements such as Imagism, Modernism, Postmodernism and Feminism <p>Learning Outcomes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Learners will be acquainted with the various genres and literary terms of twentieth century American Literature 2. Learners will be sensitized to the themes and styles of modern and postmodern American Literary works 3. Learners will be introduced to the socio-cultural milieu of twentieth century America through literary texts |

M.A. English Syllabus Semester III

| SEMESTER III | | L | Cr |
|--|--|-------------------------|-----|
| Paper III: Twentieth Century American Literature | | Paper Code: RJAPGENG303 | 606 |
| Unit I: TERMS/CONCEPTS | | 16 | |
| 1 | The Lost Generation | | |
| 2 | Southern Renaissance | | |
| 3 | Beat Generation | | |
| 4 | The Harlem Renaissance | | |
| 5 | The Civil Rights Movement | | |
| 6 | Expressionism in American Drama | | |
| 7 | Impact of the World Wars on American Literature | | |
| 8 | Confessional Poetry | | |
| 9 | Postmodernism in American Fiction | | |
| 10 | Jewish American Literature | | |
| 11 | African American women writer | | |
| Unit II: POETRY | | 14 | |
| 1 | Robert Frost: “The Road Not Taken ” “Home Burial” “After Apple Picking” | | |
| 2 | Wallace Stevens: “Anecdote of the Jar” “Another Weeping Woman” “Domination of Black” | | |
| 3 | Nikki Giovanni: “A Journey” “Crutches” “Life Cycles” “I Wrote a Good Omelet” | | |
| Unit III: NOVELS | | 16 | |
| | William Faulkner: <i>The Sound and the Fury</i> OR Alice Walker: <i>Color Purple</i> | | |

| M.A. English Syllabus Semester III Unit IV: <i>DRAMA</i> | | 14 | |
|---|--|----|--|
| | <p>Eugene O'Neill: <i>Emperor Jones</i></p> <p style="text-align: center;">OR</p> <p>Marsha Norman: <i>Night, Mother</i></p> | | |

References:

1. Abrams, M. H. A Glossary of Literary Terms. (8th Edition) New Delhi: Akash Press, 2007.
2. Bates, Gerri. Alice Walker: A Critical Companion. Greenwood, 2005
3. Baldick, Chris. The Oxford Dictionary of Literary Terms. Oxford: Oxford University Press, 2001.
4. Bloom, Harold, ed. Short Story Writers and Short Stories. New York: Chelsea House, 2005.
5. Bruels, Marcia F. "Frost's 'Out, Out—,'" Explicator 55, no. 2 (Winter 1997): 85–88.
6. Christian, Barbara. Black Women Novelists: The Development of a Tradition, 1892–1976. Westport, CT: Greenwood, 1980.
7. Cook, Bruce. The Beat Generation. New York: Scribners, 1971.
8. Duvall, John N. Faulkner and Postmodernism. University Press of Mississippi, 2002.
9. Gillespie, Carmen. Critical Companion to Alice Walker: A Literary Reference to Her Life and Work. 2011
10. Gould, Jean. Modern American Playwrights. New York: Dodd, Mead, 1966.
11. Drabble, Margaret and Stringer, Jenny. The Concise Oxford Companion to English Literature. Oxford: Oxford University Press, 2007.
12. Fagan, Deirdre. Critical Companion to Robert Frost: A Literary Reference to His Life and Work. New York: Facts On File, Inc. An imprint of Infobase Publishing 2007
13. Faggen, Robert. Robert Frost and the Challenge of Darwin. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1997, 152–153.
14. Faggen, Robert. The Cambridge Introduction to Robert Frost. Cambridge University Press 2008.
15. Fowler, Roger. Ed. A Dictionary of Modern Critical Terms. Rev. ed. London: Routledge & Kegan Paul, 1987.
16. Frattali, Steven. Person, Place, and World: A Late-Modern Reading of Robert Frost. Victoria, BC: English Literary Studies, University of Victoria, 2002.
17. Hansen, Tom. "Frost's Fire and Ice," Explicator 59, no. 1 (Fall 2000): 27–30.
18. Harmon, William; Holman, C. Hugh. A Handbook to Literature. 7th ed. Upper Saddle River, NJ: Prentice-Hall, 1996.
19. Hoffman, Tyler B. Robert Frost and the Politics of Poetry. Hanover, N.H.: University Press of New England, 2001.
20. Howe, Irving. William Faulkner: A Critical Study. New York: Random House, 1952.
21. Hudson, William Henry. An Introduction to the Study of Literature. New Delhi: Atlantic, 2007.
22. Lawrence, Shaffer. History of American Literature and Drama. New Delhi: Sarup, 2000.
23. Little, Michael R. Bloom's How to Write about Robert Frost. New York: Infobase Publishing, 2010.
24. Locklear, Gloriana. "Frost's 'Out, Out—,'" Explicator 49, no. 3 (Spring 1991): 167–169.
25. Ludwig, Richard M. and Nault, Clifford A. Annals of American Literature, 1602–1983. New York: Oxford Univ. Press, 1986.
26. MacNicholas, John, ed. Twentieth-Century American Dramatists, 2 vols. Detroit: Gale Research Co., 1981.
27. Myerson, Joel, ed. The American Renaissance in New England. Detroit: Gale

- Research Co., 1978.
30. Jack, Robert. *Belief and Uncertainty in the Poetry of Robert Frost*. Hanover, N.H.: Middlebury College Press, 2003.
 31. Parini, Jay. *Robert Frost: A Life*. New York: Holt, 1999, 197–198.
 32. Parker, Patricia L. *Early American Fiction: A Reference Guide*. Boston: G.K. Hall, 1984.
 33. Pattee, Fred Lewis. *The Development of the American Short Story: A Historical Survey*. New York: Biblo and Tannen, 1975.
 34. Rosenblatt, Roger. *Black Fiction*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1974.
 35. Rush, Theresa Gunnels. *Black American Writers Past and Present*. 2 vols. Metuchen, NJ: Scarecrow Press, 1975.
 36. Sears, John F. "The Subversive Performer in Frost's 'Snow' and 'Out, Out—,' " In
 - a. *The Motive for Metaphor: Essays on Modern Poetry*, edited by Francis C. Blessington
 - b. and Guy L. Rotella, 82–92. Boston: Northeastern University Press, 1983.
 37. Thompson, Lawrance. *Fire and Ice: The Art and Thought of Robert Frost*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1942.
 38. Thompson, Lawrance. *Robert Frost: The Years of Triumph: 1915–1938*. New York: Holt, 1970.
 39. Vendler, Helen. *Part of Nature, Part of Us: Modern American Poets*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 1980.
 40. Voss, Arthur. *The American Short Story: A Critical Survey*. Norman: Univ. of Oklahoma Press, 1980.
 41. Woodress, James. *American Fiction, 1900-1950: A Guide to Information Sources*.
 - a. Detroit: Gale Research Co., 1974.

M.A. English Syllabus Semester III**DISTRIBUTION OF TOPICS AND CREDITS****M.A. ENGLISH SEMESTER III****Paper Name: Modern Indian Fiction in English**

| Course | Nomenclature | Credits | Topics |
|--------------------|---|-----------|--|
| RJAPGENG304 | Modern Indian Fiction in English | 06 | 1. Terms 2. Novel 3. Novel 4. Short Stories |

| M.A. | SEMESTER I |
|--|---|
| PAPER IV Name: Modern Indian Fiction in English Paper Code: RJAPGENG304 | Course Outcomes <ol style="list-style-type: none"> 1. To help learners appreciate the rich variety in styles, themes, techniques and genres of Modern Indian Fiction 2. To help learners to understand the nuances of different styles of writing in the prescribed texts Learning Outcomes <ol style="list-style-type: none"> 1. Learners will be introduced to Indian Fiction in English from 1980 onwards 2. Learners will be able to read texts in line with modern critical approaches 3. Learners will be familiar with different concepts and movements associated with Modern Indian Fiction |

M.A. English Syllabus Semester III

| SEMESTER III | | L | Cr | |
|---|---|-------------------------|----|---|
| Paper VII: Modern Indian Fiction in English | | Paper Code: RJAPGENG304 | 60 | 6 |
| Unit I: TERMS | | 16 | | |
| 1 | Indianness | | | |
| 2 | Postmodernism in Indian Writing | | | |
| 3 | Postcolonialism Indian Fiction | | | |
| 4 | Fiction of Indian Diaspora | | | |
| 5 | Dalit Writing | | | |
| 6 | Indian English Women Novelists | | | |
| Unit II: NOVEL | | 14 | | |
| | Kiran Nagarkar: <i>Ravan and Eddie</i> OR Rupa Bajwa: <i>The Sari Shop</i> | | | |
| Unit III: NOVEL | | 16 | | |
| | Arundhati Roy: <i>God of Small Things</i> OR Salman Rushdie: <i>Haroun and the Sea of Stories</i> | | | |
| Unit IV: SHORT STORIES | | 14 | | |
| 1 | i. Bandhumadhav: ‘The Poisoned Bread’ ii. Keshav Meshram: ‘The Barriers’ (From Collection of stories The Poisoned Bread edited by Arjun Dongle) | | | |
| 2 | i. Githa Hariharan: ‘The Art of Dying’ ii. Githa Hariharan: ‘Gajar Halwa’ (From The Art of Dying and other stories by Githa Hariharan) | | | |

References

1. Bajwa, Rupa. *The Sari Shop*. New Delhi: Penguin, 2004.
2. Baliga, Shashi. *Mumbai Unmoderated*. <http://www.thehindu.com>. 2012.
3. Bourdieu, Pierre. *Masculine Domination*. Stanford: Stanford University Press, 2001. Print.
4. Dangle, Arjun. Ed. *Poisoned Bread: Translations from Modern Marathi Dalit Literature*. Hyderabad: Orient Longman, 1992. Print
5. Dass Veena Nable and R.K.Dhawan (eds.) *Fiction of Nineties*. New Delhi: Prestige Books, 1994. Print
6. Dhawan, R. K.. Eds. *Indian Women Novelists*. (Vol. I-V). New Delhi: Prestige, 1991. Print.
7. Fanon, Frantz *Black Skin, White Mask*. London, 1986. Print—. *The Wretched of the Earth*. New Delhi: Penguin Books, 1965. Print
8. Fausto-Sterling, Anne. *Myths of Gender: Biological Theories About Men and Women* New York: Basic Books Inc, 1992. Print.
9. Findlen, Barbara ed. *Listen Up: Voices of the Next Generation*. Seattle: Seal Press, 1995. Print.
10. Fukuyama, Francis *The End of History and the Lost Man*. New York: Avon Books, 1992. Print.
11. Gandhi, Leela. *Postcolonial Theory*. New Delhi: Oxford University Press, 1988. Print.
12. Gilligan, Carol. *In a Different Voice*. Cambridge: Harvard University Press, 1982. Print.
13. Hariharan, Githa. *The Ghosts of Vasu Master*. New Delhi: Penguin India, 1994. Print.—. *The Thousand Faces of Night*. London: Women's Press, 1996. Print.—. *When Dreams Travel*. London: Picador, 1999. Print.—. *In Times of Siege*. New Delhi: Viking, 2003. Print.—. *The Art of Dying stories*. New Delhi: Penguin Books India (P) Ltd, 1993. Print.
14. Keller, Evelyn Fox. *Reflections on Gender and Science*. New Haven: Yale UP, 1986. Print.
15. Kirpal, Viney. *The New Indian Novel in English: A study of the 1980s*. New Delhi: Allied Publishers Ltd., 1990. Print.
16. Kristeva, Julia. *The Kristeva Reader*. Ed. Toril Moi. New York: Columbia UP, 1986. Print.
17. Landry, Donna and Gerald MacLean, ed. *The Spivak Reader: Selected Works of Gayatri Chakravorty Spivak*. New York: Routledge, 1996. Print.
18. Manohar, D.Murali.Ed. *Critical Essays on Dalit Literature*. New Delhi: Atlantic, 2013. Print.
19. Manohar, D.Murali Ed. *Dalit Hindu Narratives*, New Delhi: Global, 2013. Print.
20. Mongia, Padmini (Ed) *Contemporary Postcolonial Theory: A Reader*. New Delhi: Oxford University Press, 1988. Print.
21. Mukherjee, Meenakshi. *The Twice Born Fiction: Themes and Technique of the Indian Novel in English*. New Delhi: Heinemann, 1971. Print.

M.A. English Syllabus Semester III

22. Nagarkar, Kiran. Ravan and Eddie. New Delhi: Penguin Books, 1995.
23. Nityanandam Indira and Reena Kothari. (eds.) Indo-English Fiction: The Last Decade. New Delhi: Creative Books, 2002. Print.
24. Paranjape, Makarand. In Diaspora: Theories, Histories, Texts. New Delhi: IndialogPub., 2001. Print.
25. Pinaki Roy's "Multicultural Differences: A Brief Rereading of Rupa Bajwa's The Sari Shop", in the Ketaki Dutta-edited Sahitya Akademi Award-winning English Collections: Critical Overviews and Insights. New Delhi: Authors Press, 2014. Print.
26. Ravi, P.S. Modern Indian Fiction: History, Politics and Individual in the Novels of Salman Rushdie, Amitav Ghosh, Upamanyu Chatterjee. New Delhi: Prestige Books, 2003. Print.
27. Ravikumar. Venomous Touch: Notes on Caste, Culture and Politics. Calcutta: Samaya, 2009. Print.
28. Roy, Arundhati, The God of Small Things, New York: Random House, 1997. Print.
29. Rushdie Salman. Midnight's Children. London: Jonathan Cape, 1981. Print.
30. Said, Edward Culture and Imperialism. New York: Vintage, 1991. Print.
— Orientalism. New York: Vintage, 1979. Print.
31. Samtani, S. Tabular Interludes in Kiran Nagarkar's Ravan and Eddie, Indian Fiction of the Nineties. New Delhi: Creative Books, 1997. Print.
32. Stanton, Elizabeth Cady. Eighty Years And More: Reminiscences. New York: T. Fisher Unwin, 1898. Print.
33. Uma, Alladi. Rani, K. Suneetha. and Manohar, D. Murali. Eds. English in the Dalit Context. New Delhi: Orient Blackswan, 2014. Print.
34. Vinay, Kirpal. The Postmodern Indian English Novel: Interrogating the 1980s and 1990s. Bombay: Allied Publishers Ltd. 1996. Print.
35. Viswamohan, Aysha. Kiran Nagarkar and the Discontents of Masculinity. Print.
36. Wolf, Naomi. Fire With Fire: The New Female Power and How It Will Change the 21st Century. New York: Random House, 1993. Print.
37. Yasmeen Lughmani, ed. The Shifting Worlds of Kiran Nagarkar's Fiction, Indialog Publications, New Delhi, 2004. Print.

DISTRIBUTION OF TOPICS AND CREDITS**M.A. ENGLISH SEMESTER III****Paper Name: Indian Writing in Translation**

| Course | Nomenclature | Credits | Topics |
|--------------------|--------------------------------------|----------------|--|
| RJAPGENG305 | Indian Writing in Translation | 06 | 1. Background Study 2. Poetry 3. Drama 4. Fiction |

| M.A. | SEMESTER III |
|--|--|
| <p align="center">PAPER V</p> <p>Name: Indian Writing in Translation</p> <p align="center">Paper Code:</p> <p align="center">RJAPGENG305</p> | <p>Course Outcomes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To help learners understand the multidisciplinary and multilingual nature of contemporary society and nation 2. To equip learners with a capability of knowing the works in translation and an expertise in Indian Literature in English translation <p>Learning Outcomes</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Learners will be acquainted with major movements, trends and tendencies beside major authors and literary texts in multiple languages in India through English translation 2. Learners will be familiar with the history of translation in India from the Post-Independence to contemporary times and enable them to write research papers in the same with new views and perspectives 3. Learners will be equipped with enough knowledge about literary translations in English from Indian languages and help them understand and overcome the problems and issues of literary translation |

M.A. English Syllabus Semester III

| SEMESTER III | | L | Cr | |
|--|---|-------------------------|----|---|
| Paper V: Indian Writing in Translation | | Paper Code: RJAPGENG305 | 60 | 6 |
| Unit I: BACKGROUND STUDY | | 16 | | |
| 1 | Evolution of Indian Writing in translation | | | |
| 2 | Partition literature in translation | | | |
| 3 | East West encounter in Indian Writing in translation | | | |
| 4 | Literature of the marginalized in translation | | | |
| 5 | Dalit Writing in translation | | | |
| 6 | Protest literature in translation | | | |
| Unit II: POETRY | | 14 | | |
| 1 | Selected Poems by Rabindranath Tagore: “Where the Mind is without fear” “Leave this Chanting” “Walk Alone” “Freedom” “Upagupta” “Breezy April” | | | |
| 2 | Arun Kolatkar: Jejuri (RHUS, 2005) | | | |
| 3 | Selected poems from Poisoned Bread edited by Arjun Dangle (Orient Blackswan, 2009) “Hunger” “An Ultimatum” “I will Belong to it” “In Our Colony” “To Be or Not To be Born” | | | |
| Unit III: DRAMA | | 16 | | |
| | Mohan Rakesh: One Day in the Season of Rain (translated by Aparna Dharwadkar Penguin, 2015) OR Satish Alekar: Mahanirvan | | | |
| Unit IV: FICTION | | 14 | | |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | M.A. English Syllabus Semester III Ismat Chughtai: Masooma (Women Unlimited, 2011) OR Premchand: Godan | | |
|--|--|--|--|

References

1. Bassnett, Susan, Political Discourse, Media and Translation, Cambridge Scholars, 2010.
2. Bassnett Susan and Trivedi Harish, "Post-Colonial Writing and Literary Translation" in Post Colonial Translation: Theory and Practice. Ed. London: Routledge, 1999.
3. Bassnett, Susan, Translation Routledge, 2014.
4. Chakravorty, B.C. Rabindranath Tagore: His Mind and Art, 1971.
5. Didier, Coste, The Poetics and Politics of Literary Translation, New Delhi, 2011.
6. Ghurye, G.S Caste, Class and Occupation:, Popular Book Depot, 1961.
7. Guha, Ranjit and Spivak Gayatri Selected Subaltern Studies: Eds., Oxford University Press, New York and Oxford, 1988.
8. Lawrence, Venuti, (Edited by) Translation Studies Reader, 2012.
9. Mazhar, Mohd., trans. Godan: A Masterpiece of Peasant India, by Premchand. Agra: Harish Vishwavidyalaya Prakashan, 2005.
10. Mc. Cutchion, David. Indian Writing in English. Calcutta: Writers Workshop, 1968.
11. Mohan Ramesh, ed.' Indian Writing in English. New Delhi: Orient Longman, 1978.
12. Mukherjee, Meenakshi. The Twice Born Fiction: Themes and Techniques of the Indian Novel in English New Delhi: Heinemann Educational, 1971.
13. Naikar Basavaraj, Glimpses of Indian Literature in English Translation, Authors Press, 2008.
14. Pandey, A. P. A Revolutionary Fervor in Kabir's Poetry, by Bhaskar Publications, Kanpur, 2008.
15. Premchand, Munshi. Godaan. New Delhi: Bhartiya Jnanpith, 2011. Print.
16. Rahman, Anisur. Indian Literature(s) in English Translation - The discourse of resistance and representation in Journal Of Postcolonial Writing Vol. 43, Iss.2, 2007.
17. Ratan, Jai and P. Lal, trans. Godan: A Novel of Peasant India. Jaico Mumbai: Publishing House, 2008. Print.
18. Roadarmel, Gordon C., trans. The Gift of a Cow: A Translation of the Classic Hindi Novel Godaan. Delhi: Permanent Black, 2007. Print.
19. Samel, Swapna H. Dalit Movement in South India: 1857-1950: New Delhi, Serials, 2004.
20. Sharma, Pradeep K. Dalit Politics and Literature: Delhi, Shipra, 2006.
21. Spivak, Gayatri Chakravorty. "The Politics of Translation" in Lawrence Venuti (ed.), The Translation Studies Reader. London. New York: Routledge, 2000.
22. Trivedi, Harish Colonial Transactions: English Literature and India, Manchester University Press, 1993.
23. Varshney, R. L. Tagore and His Gitanjali. Bareilly: Student Store, 1977.
24. Zelliott, Eleanor. From Untouchable to Dalit: Essays on the Ambedkar Movement: Manohar, 1998.